

Noorse leesteksten niveau 2
deel 6

Eddy Waumans

In Niveau 2 worden alle woorden die niet in Alf Sommerfelt & Ingvald Marm's Norwegian. A book of Self-instruction in the Norwegian Bokmål, (Teach Yourself Books, de editie van 1967) voorkomen "letterlijk" vertaald: "dyrehagen" wordt dus "de dierentuin" en "sa" "zei". Woorden die er in het Noors en het Nederlands (ongeveer) hetzelfde uitzien en dezelfde betekenis hebben worden niet vertaald. Grammaticale informatie wordt niet gegeven.

Kaia og Karim på forbryterjakt

Jorun Gulbrandsen

Ukjente lyder

Kaia og Karim gikk i samme klasse. Begge spilte fotball. Nå hadde de vært på trening og gikk hjemover fra **idrettsplassen**. De hadde spilt mot hverandre.

"Jeg skulle gjerne spilt en time til," sa Kaia.

"Da hadde **laget** mitt vunnet", sa Karim.

"Jeg skulle akkurat til å **skru**¹ ballen i **mål**²."

"**Skrythals**³," lo Kaia. "Først til **brua**⁴!"

Brua gikk over en liten elv. Der pleide ender å svømme fram og tilbake og **dukke** etter planter. **Godsaker** for ender.

Kaia og Karim måtte over brua for å komme hjem. **Blokka** de bodde i, var på den andre sida. De gikk fort uten å snakke så mye. De var sultne. Sola hadde gått ned. Det var ikke mørkt, men den lyse dagen **hadde lagt seg**.

Da skjedde det noe som fikk dem til å **stanse**. Rare **lyder**¹ kom fra et sted de ikke kunne se. **Skraping**². Lyder som de ikke kjente igjen. **Sakte** gikk de **framover**. Stille. Forsiktig.

Lydene kom fra brua. Noe ble dratt **bortover**. De hørte et **brak**. Og enda et brak.

En forbrytelse

Kaia og Karim kastet seg ned på **bakken**. De ville ikke bli sett. To menn stod på brua. Mennene **løftet** ting ned fra et **lasteplan**.

geluiden

het sportterrein

ploeg

¹ met effect ... draaien; ² het doel; ³ opschepper; ⁴ de brug

duiken

lekkernijen

het woningblok

was voorbij

halt houden

¹ geluiden; ²

stilletjes

verder

langs de weg

luid lawaai

misdaad

de grond

hieven ... op

laadbak

De dro et **kjøleskap**¹ bortover brua og **lempet**² det **utfor**¹. **Bildekk**², **sykler**³ og **pizzaesker**⁴ gikk samme veien.

"Det der er da helt **ulovlig!**" hvisket Kaia.
 "Der går en PC," sa Karim. "Det er **forbudt!**"
 "Se alt de har på lasteplanet. Går det i elva eller i **skråningen**, tror du?" sa Kaia lavt.
 "Det kan jeg ikke se," sa Karim urolig.
 "Skal vi rope til dem?" Kaia var klar.
 "Nei, nei, vi kjenner dem ikke!" **advarte** Karim.

De laget ikke en lyd. De våget **så vidt**¹ å **puste**².
 "Vi må ta bilnummeret!"
 Kaia **tok fram**¹ en liten **blyant**² fra lomma.
 "Papir?"
 "Skriv på fotballen!"

Mennene kjørte vekk.

Et stygt **syn**

Kaia og Karim kunne ikke tro det de så.
 "For en **haug!** Så enormt mye! **stønnet**² Kaia.
 "Er det mulig? Det er helt **vilt!**" ropte Karim.

Han stod stille og så. **Hermetikkbokser**, aviser, **plastposer** og kjøleskap, glass og bildekk. Det var et berg. Han **ristet** på hodet.

"De hadde jo bil. Hvorfor kunne de ikke like godt ha kjørt dette til **gjenvinningsstasjonen**. Noe så stygt!"

"Og så **grisete!**" Det er mat også, sa Kaia. "Jeg synes jeg så ei **rotte.**"

"Det er farlig avfall her," sa Karim og **pekte** på en PC.
 "Kjøleskap også," sa Kaia. "Det kan renne mye gift ut i naturen her. Ut i elva."
 "For noen griser!"
 "For noen miljøsvin!"
 "Vi må hjem og **si fra!**"
 "Vi har jo bilnummeret på fotballen," sa Kaia og holdt den godt fast.

¹ koelkast; ² gooiden
¹ erover; ² banden; ³ fietsen
⁴ dozen

(bij wet) verboden
 verboden

de helling

waarschuwde

¹ nauwelijks; ² ademhalen

¹ haalde ... tevoorschijn
² potlood

zicht

¹ hoop; ² zuchtte
 ongehoord

blikjes
 plastic zakjes
 schudde

recyclageterrein

smerig
 rat

wees

milieuvvervuilers
 waarschuwen

De gikk hjem til Kaia. Hun bodde **nærmest**.
De fortalte de **voksne** hva de hadde sett.
Mora ringte politistasjonen.
Politiet ville ha rapport neste dag.

På politistasjonen

Dagen etter gikk Kaia og Karim til politiet og fortalte hva de hadde sett.

"Veldig fint at dere kom," sa **politibetjenten**. "Dette er en viktig sak. Dere har oppdagat et svært stygt **tilfelle**¹ av miljøkriminalitet. Det var **snarrådig**² av dere å ta bilnummeret. Vi skal jobbe videre med denne store saken. Over hele landet er det folk som kaster avfallet sitt i skogen og i veikanter. Eller i bekker og elver. Det er helt **utrolig**¹. Alle **kommuner**² har steder hvor en kan levere avfall."

Kaia og Karim rakte stolt fram fotballen.
"Her er bilnummeret vi tok," sa Kaia og **pekte**.
Å, nei! De fleste **tallene** var vekk. De så at det stod DF 93. Resten var forsvunnet.

"Da får vi ikke **tak i dem**!"
Karim var **fortvilet**. Han hadde vært sikker på at forbryterne ble fanget, og at de ble stoppet.

"Det kan hende vi finner fram til dem likevel," sa politibetjenten. "Det kan være **spor** i det de kastet fra seg. Og litt av et bilnummer er bedre enn ikke noe bilnummer. Vi skal sende de **opplysningene** vi har, til patruljene. Takk for at dere kom! **Fortsett** å følge med!"

I avisen

Kaia og Karim var på skolen. Læreren kom inn i klassen og så **hemmelighetsfull** ut. I hendene hadde hun en avis og flere brev.

"I dag kan vi være stolte," sa hun og smilte. "I klassen vår er det to som blir berømte."

Ingen skjønnte hva hun mente. Ikke Kaia og Karim

het dichtst
de volwassenen

de politieagent(e)

¹ geval; ² snel en slim

¹ ongelooflijk; ² gemeenten

wees
cijfers

te pakken
wanhopig

aanwijzingen

inlichtingen
ga door met

geheimzinnig doend

heller. Men det var nettopp dem læreren pekte på.
"Kom hit og les for oss," sa hun.

Karim leste: "Alle takker de unge heltene. Det finnes mennesker som ikke gidder å levere avfall der de skal. De **slenger**¹ det fra seg i vann, elver, **grøfter**² og skog. Det er stygt, og det ødelegger naturen. Politiet sier det er sannsynlig at forbryterne blir tatt, **takket være** Kaia og Karim."

¹ gooien; ² sloten

dankzij

Læreren gav brevene til Kaia som åpnet dem.

"Det er invitasjoner," sa hun. "Jeg tror at vi skal komme og se hvordan ting blir **gjenvunnet!**"

gerecycleerd

"Invitert? Hvor?" Klassen ville høre mer.

"Det er fra en fabrikk hvor de **knuser** glass, tror jeg," sa Kaia. "De vil at vi skal komme dit. De vil vise oss hva som skjer med flasker og **syltetøy**glass, etter at de er samlet inn! Det er flere invitasjoner."

verbrijzelen

jam

"Dere får fri," sa læreren. "Og dere må fortelle, når dere kommer tilbake."

Etter besøket...

Leker

Kaia og Karim fortalte klassen om alt.

"Vi må sortere det som skal kastes, sa Kaia. "Da kan det lages nye ting. For eksempel kan syltetøyglass bli nye syltetøyglass. Glass kan knuses og brukes **om og om igjen**. Da sparer vi naturen. Vi sparer energi. Det er bra for **jorda vår**."

telkens opnieuw
onze aarde

"Er det noen her som har ødelagte **leker** som har brukt batterier?" spurte Karim.

spelletjes

Alle i klassen hadde.

"Vi kan ta dem med hit til klassen. Lekene og batteriene kan vi levere på en gjenvinningsstasjon eller i en **lekebutikk**. Da går de til den fabrikk som **tar fra hverandre** TV-er og PC-er og alt som bruker **strøm** og batterier."

speelgoedwinkel
demonteert
stroom

Alle tok med seg leker på skolen. Noen forsøkte å ta dem fra hverandre. Det var stoff utenpå. Inni var det plast, **ledninger**, metallbiter og batterier.

"Her var det **jammen** mye å sortere," sa Kaia.

"Ting, ting, ting, sa Karim. "Jeg **drukner**. Det **viktigste** er å ha en fotball."

"Og noe som spiller musikk," sa Kaia.

"Jeg sparer til sykkel," sa Karim.

"Kanskje den er laget av hermetikkbokser."

En lur plan

Klassen skulle **reise på tur**. De hadde hengt opp to sekker. Der la de tomme drikkeflasker og **drikkebokser**. Noen fikk de hjemme. Noen fant de ute. De skulle **pante** dem og få mange penger i klassekassa. Kanskje tusen kroner.

"Pant alt! Alltid!" sa Kia.

Karim hadde nettopp hatt **bursdag**. Han hadde fått mange leker, men ingen penger til sykkel. Han tok med noen av lekene på skolen.

"Se her, **snakk om å være pakket inn**," sa han og viste fram den ene etter den andre.

"Nesten ikke til å få ut," sa Kaia.

"Plast og papir er **limt** sammen. Det er ikke lett å sortere papir og plast i hver sin eske.

"Når jeg skal ha bursdag, skal vi **finne på** noe helt annet, sa Kaia. "Jeg trenger ikke gaver. Vi kan heller gjøre noe morsomt!"

"Hva da?" spurte Karim. "**Sparke fotball?** Ja!"

"Nei, nei, noe helt annet. Alle må **være med**."

Kaia spurte de andre i klassen hva de ville. **Forslagene haglet**.

"Vi kan **kle** oss **ut**!"

"Vi kan ha **monsterfest**!"

"Eller detektivfest!"

"Monsterdetektivfest!"

Forbryterne kommer tilbake

kabels

verdorie

verdrink erin

belangrijkste

sluw

een uitstap maken

blikjes

terugbrengen (en er statiegeld voor krijgen)

verjaardag

geef toe dat het goed ingepakt is

gelijmd

voor de dag komen met

voetballen

meedoen

het regende voorstellen

vermommen

een feestje waar iedereen zich als een monster verkleedt

Det ble monsterdetektivfest. Klassen fikk **låne** klasserommet, hvis de **ryddet opp** veldig fint og det var voksne med. Og så fikk de låne **kjelleren!** Der delte de seg i to **lag**. Noen skulle gjemme seg. Noen var detektiver. De hadde **lommelykter**. De som gjemte seg, var stille som **mus**¹. De som lette, **listet seg**² sakte gjennom rommene. Det var **skummelt**³.

Plutselig hvisket Kaia:

"Hysj!" Så fortsatte hun: "Bilen er her!"

Monstrene kom fram **fra kriker og kroker**.

"Bilen? hørtes en hviskende stemme.

"Bilen med de to mennene! Det er det samme bilnummeret! DF 93 og noe! De **ruller** bildekk bort mot **søppelkassene** våre."

- Jeg tør ikke være her! sa en monsterstemme.

Kaia tenkte seg om litt. "Kanskje vi kan **skremme** dem! Ja! Vi lister oss opp trappa, og så står vi klare, og så teller vi til tre og løper brått ut døra, mens vi skriker alt vi kan!"

"Jaaaaa!" hvisket alle monstrene **begeistret**.

"**Monstergjengen**¹ med monster**brølet**²!"

De listet seg opp trappa og stod **tett sammen**. Ikke en lyd kunne høres. Ikke en **bevegelse** kunne merkes.

Skriket

Bang! Døra **gikk opp**¹ med et **brak**². Krokodiller og vampyrer, hekser og monstre kom som en eksplosjon ut av døra. Fra denne **flokken** kom et skrik så **uhyggelig**¹ og så høyt og så **skremmende**² at alle fugler fløy **sin vei**³.

Alle som bodde i husene i nærheten, løp til vinduene sine. De som hadde vinduene åpne, **lukket** dem. De som hadde vinduene **igjen**, åpnet dem.

"Uæææuææøæææåiåi!"

"Iiiiiiiiiiimiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiii!"

"Vræææææææ!!! Hyyyyyyyyyyyyy!"

"Åååååååååååiiiiiiiiiiiiiiåiåiåiåi!"

"Grægrægrægrægræ!"

"gebruiken"

opruimden

de kelder

groepen

zaklantaars

¹ muizen

² slopen; ³ griezelijk

uit alle hoeken en gaten

rollen

afvalcontainers

bang maken

enthousiast

¹ de groep; ² het gebruik

dicht bij elkaar

beweging

¹ ging open; ² geraas

meute

¹ angstaanjagend; ² schrikwekkend; ³ weg

sloten

gesloten

"Vævæævææææææævææææææ!

Mennene løp. Det så ut som om de hadde to **vinger** på hver fot. Borte ble de.

"Vi vant!" ropte Karim.

Alle monstrene lo og gledet seg.

"Men bilen står igjen," ropte Kaia. "Og nå skal vi skrive opp nummeret **skikkelig!**"

Foreldrene ringte til politiet. Denne gangen ble forbryterne tatt. Nå var det ikke bare Kaia og Karim som kom i avisen. Det var hele klassen.

vleugels

zoals het hoort

Isbjørnen igjen

I går ble jeg vekket av at noen kom inn i **soverommet** mitt. Jeg hørte at døren ble åpnet og at en stol ble flyttet. Jeg kunne ikke forstå hvem som kunne ha kommet inn i rommet, for døren til **leiligheten** var låst, og det var ingen andre der enn jeg. Jeg lå stille i sengen og **lot som om** jeg sov mens tyven gikk rundt i rommet. Jeg hørte at **skuffer** og skap ble åpnet og forsto at han lette etter noe. Nå sto han ved sengen og rotet i **nattbordet** mitt. Jeg kjente **lukten**¹ av ham, en merkelig **blanding**² av **dyrepels**³ og sigaretttrøyk. Jeg turde nesten ikke å puste, tenkte at hvis han merket at jeg var våken, ville han **myrde** meg, og jeg hadde ikke **lyst** til å bli myrdet. Tiden **sneglet seg av sted**. Til slutt hørte jeg at døren ble åpnet og **lukket**, og jeg forsto at tyven hadde gått.

Jeg hoppet ut av sengen, **tente**¹ lyset og **fortet meg**² ut på gangen hvor det var et vindu mot gaten, og **rakk så vidt**¹ å se en **isbjørn**² i **genser**³ og **dongeribukse**¹ løpe nedover veien, **sette seg**² i en gul **folkevogn**¹ og kjøre **av sted**². Jeg begynte å lete i alle skuffer og skap på rommet mitt for å se hva han hadde stjålet, men jeg kunne ikke se at det **manglet** noe; passet mitt var der, **lommeboken** og pengene

slaapkamer

flat
deed alsof
laden

nachttafeltje
¹ geur; ² combinatie; ³ dierenpels

vermoorden
zin
kroop voorbij
gesloten

¹ stak ... aan; ² haastte me

¹ kon net; ² ijsbeer; ³ trui
¹ spijkerbroek; ² gaan zitten
¹ volkswagen; ² weg

ontbrak
de portefeuille

likeså. Det eneste som manglet var en stor **konvolutt**¹ med brevene som **kjæresten**² min hadde skrevet til meg.

I flere dager tenkte jeg på isbjørnen som tok brevene fra kjæresten min. **Etter hvert**¹ **gikk det opp for meg**² at jeg **faktisk**³ hadde sett isbjørnen mange ganger før, men da hadde han hatt på seg mørk **dress** med skjorte og slips. Derfor kjente jeg ham ikke straks igjen i dongeribukse og genser. Jeg tenkte at det måtte ha vært den samme isbjørnen som jeg hadde observert på et **gatehjørne**, ofte med en sigarett i munnen utenfor kontoret hvor jeg jobbet. En gang så jeg ham på en italiensk restaurant hvor kjæresten min og jeg satt og spiste pizza. Han satt ved et bord like ved utgangen. Jeg syntes nok at det var litt rart, for jeg var sikker på at det var den samme isbjørnen, men egentlig tenkte jeg ikke så mye på det.

Hva jeg etter hvert begynte å tenke på, var at jeg et par ganger hadde kommet hjem og følt at noen hadde vært i leiligheten min. Stolen ved PC-en min sto ikke akkurat slik **den brukte å stå** og det luktet svakt av sigarettøyk. Hverken kjæresten min eller jeg røyker, og det hadde ikke vært noen andre i leiligheten på flere dager så jeg skjønnte ikke hvor lukten kunne komme fra.

Til slutt gikk jeg til politiet og fortalte alt jeg visste om isbjørnen og at jeg trodde han fulgte etter meg av en eller annen grunn som jeg ikke forsto.

Politimannen skrev ned navnet og adressen min, men jeg kunne se at han ikke trodde på det jeg sa. I stedet spurte han om jeg var rasist. Han sa at det dessverre var mange rasister i byen vår som ikke likte at så mange isbjørner hadde **slått seg ned** her. Jeg svarte at jeg ikke har noe imot isbjørner, men de skal ikke komme inn i leiligheten min og stjele fra meg. Politimannen sa at jeg ikke måtte være så paranoid, og at jeg skulle gå hjem og **slappe av**.

Dette skjedde i fjor sommer, og siden har jeg hverken sett eller hørt noe fra isbjørnen. Hvorfor tok han brevene fra kjæresten min bare for å forsvinne fra byen? Jeg forstår det ikke.

eveneens

¹ enveloppe; ² geliefde

¹ langzamerhand

² realiseerde ik me; ³ inderdaad
pak

straathoek

gewoonlijk

zich ... gevestigd hadden

me niet zo druk maken

Fortellingen om Petter Kanin

Beatrix Potter

Det var en gang fire små **kaniner**, og de het Flopsi, Mopsi, Bomulldott og Petter.

konijnen

De bodde med sin mor under et veldig stort tre.

"Nå mine barn", sa Fru Kanin en morgen, "dere kan gå ut, men ikke gå inn i Herr McGregors **hage**: deres far hadde en ulykke der, og Fru McGregor **puttet**¹ ham i en **pai**²."

tuin

¹ stopte; ² hartige taart

Fru Kanin tok en **kurv** og sin paraply, og gikk gjennom skogen til bakeren. Hun kjøpte et brød og fem **boller**.

mand

broodjes

Flopsi, Mopsi og Bomulldott var **snille** små kaniner, og gjorde som mor sa. Men Petter, som var svært **uskikkelig**, løp til Herr McGregors hage.

brave

stout

Først spiste han en **hodekål**, og så spiste han noen **reddiker**. Da følte han seg syk og lette etter noe annet å spise.

bewaarkool
radijnen

Men da møtte han Herr McGregor...

Herr McGregor lå på sine hender og knær og plantet hodekål. Han hoppet opp og løp etter Petter, og ropte: "Stopp tyven!"

Petter var veldig redd. Han hadde glemt veien tilbake til huset sitt. Han mistet en av sine sko blant reddikene, og den andre blant potetene.

Petter var rask, men han løp inn i et **stikkelsbærnett**¹, og **hektet seg fast**². Han begynte å gråte. Noen vennlige **fugler**³ hørte ham, fløy til ham, og ba ham forsøke **en gang til**.

¹ net dat over de kruisbessen hing
² raakte erin verward; ³ vogels
nog een keer

Herr McGregor ville fange Petter; men Petter **vrikket seg løs** i siste øyeblikk.

wrikte zich los

Han løp inn i **redskapsboden**, og hoppet oppi en **vasskanne**. Den ville vært et godt sted å gjemme seg i, men den hadde mye vann i seg.

het gereedschapsschuurtje
gieter

Herr McGregor var ganske sikker på at Petter var et eller annet sted i redskapsboden, kanskje gjemt under en **blomsterpotte**. Han begynte å vende dem om, og **tittet** under hver.

bloempot
keek

Da **nyste** Petter – "Atsjø!" Herr McGregor var straks etter ham. Han prøvde å sette sin fot på Petter, som hoppet ut av et vindu, og ødela tre **potteplanter**. Vinduet var for lite for Herr McGregor, og han gikk tilbake til sitt arbeid.

niesde

kamerplanten

Petter satt seg ned for å hvile. Han var forferdelig **andpusten** og skalv av frykt, og han hadde ikke noen idé om hvilken vei han skulle gå. Han var også veldig **fuktig** etter å ha sittet i den vasskannen.

buiten adem

nat

Etter en stund begynte han å vandre rundt, gikk hipphopp – hipphopp – men ikke spesielt raskt, og så seg rundt.

Han fant en dør langs en vegg; men den var låst, og det var ikke plass nok til at en **feit** liten kanin **kunne ha klemt seg gjennom**.

dik
zich erdoor zou kunnen gewurmd
hebben

En gammel **mus** løp inn og ut over steinene på **dørsvilla**¹, og bar **erter**² og **bønner**³ til sin familie i skogen. Petter spurte henne om veien til **port**, men hun hadde slik en stor ert i sin munn at hun ikke kunne svare. Hun **ristet** bare på hodet til ham. Petter begynte å gråte.

muis
¹ de dorpel; ² erwten; ³ bonen
de poort

schudde

Så prøvde han å finne veien rett over hagen, men han ble mer og mer **forvirret**. Nå kom han over en **dam** hvor Herr McGregor fylte sine vasskanner. En hvit katt satt og stirret på noen gullfisk, hun satt veldig, veldig stille, men nå og da **vrikket** hun med toppen av **halen** som om den var levende. Petter tenkte det best å gå bort uten å snakke til henne; han hadde hørt om katter fra sin **fetter**, lille Benjamin Blom.

in verwarming
vijver

wiebelde
haar staart

neef

Han gikk tilbake mot redskapsboden, men plutselig, ganske nær ham, hørte han lyden av en **rake** – skr-r-atsj, skratsj, skratsj, skratsj. Petter **krympet seg sammen** under buskene. Men så, da ingenting hendte, kom han ut og klatret opp på en **trillebår** og tittet over. Det første han så var Herr McGregor

hark

kromp ineen
kruiwagen

som raket løk. Hans rygg var vendt mot Petter, og **ovenfor** ham var porten!

boven

Petter gikk svært stille ned fra trillebåren; og begynte å løpe så raskt som han bare kunne, langs en rett **gangvei** bak noen solbærbusker.

voetpad

Herr McGregor **fikk øye på ham** ved hjørnet, men Petter brydde seg ikke. Han smatt under porten, og var endelig **trygg** i skogen utenfor hagen.

kreeg hem in het oog

veilig

Herr McGregor hengte opp den lille jakken og skoene som et **fugleskremsel**¹ for å **skremme**² **svarttroster**.

¹ vogelverschrikket; ² bang maken merels

Petter sluttet ikke å løpe og så seg ikke tilbake før han var hjemme ved det store furutreet.

Han var så trett at han falt ned på den fine **myke** sanden på gulvet i kaninhullet og lukket sine øyne. Hans mor var **svært opptatt** med å lage mat. Hun **lurte på** hva han hadde gjort med sine klær. Det var den andre lille jakken og paret med sko som Petter hadde mistet på to uker!

zachte

druk in de weer vroeg zich af

Jeg må dessverre si at Petter ikke var **frisk** på kvelden.

in vorm

Hans mor la ham til sengs, og laget noe kamillete; og hun gav en **dose**¹ ("En **spiseskje**² skal tas **ved leggetid**") av den til Petter!

¹ dosis; ² eetlepel bij het naar bed gaan

Men Flopsi, Mopsi og Bomulldott hadde brød og melk og **bjørnebær** til kveldsmat.

braambessen

De tre bukkene Bruse

Det var en gang tre **bukker**¹ som skulle gå til **seters**² for å gjøre seg fete, og alle tre het de Bukken Bruse. På veien var det en **bro** over en foss som de skulle over, og under den broen bodde et stort, **fælt** troll, med øyne som **tinntallerken**er og nese så lang som et **riveskaft**.

¹ bokken

² de zomerboerderij

brug

bijzonder lelijke

tinnen borden

harksteel

Først kom den yngste Bukken Bruse og skulle over broen. "Tripp trapp, tripp trapp," sa det i broen.

"Hvem er det som **tripper** på min bro?" skrek trollet.

trippelt

"Å, det er den **minste** Bukken Bruse. Jeg skal til seters for å gjøre meg fet", sa bukken, den var så fin i stemmen.

kleinste

"Nå kommer jeg og tar deg", sa trollet.

"Å nei, ta ikke meg, for jeg er så liten, jeg. Bare vent litt, så kommer den mellomste Bukken Bruse, han er mye større."

"Ja vel, så gå da, " sa trollet.

Om en liten stund kom den **mellomste** Bukken Bruse og skulle over broen. Tripp trapp, tripp trapp, tripp trapp, sa det i broen.

middelste

"Hvem er det som tripper på min bro?" skrek trollet.

"Å, det er den mellomste Bukken Bruse som skal til seters for å gjøre seg fet", sa bukken; den var ikke så fin i stemmen, den.

"Nå kommer jeg og tar deg", sa trollet.

"Å nei, ta ikke meg. Bare vent litt, så kommer den store Bukken Bruse, han er mye, mye større."

"Ja vel, så gå da", sa trollet.

Det gikk en stund, og så kom den store Bukken Bruse. Tripp trapp, tripp trapp, tripp trapp, sa det i broen; den var så tung at broen både **knaket** og **braket** under den!

knarste
kraakte

"Hvem er det som **tramper** på min bro?" skrek trollet.

stampet

"Det er den store Bukken Bruse", sa bukken, den var så **grov** i stemmen.

(*bier:*) zwaar

"Nå kommer jeg og tar deg", skrek trollet.

"Ja, kom du! Jeg har to **horn**¹ som **spyd**², med dem skal jeg stikke ut øynene dine! Jeg har to store **kampesteiner**¹, med dem skal jeg **knuse**² både **marg** og ben!" sa bukken.

Og så sprang den på trollet og stakk ut øynene på ham, slo i stykker både marg og ben, og **stanget ham utfor fossen**. Så gikk den til seters.

Der ble bukkene så fete, så fete at de nesten ikke **orket å** gå hjem igjen, og er ikke fettete gått av dem, så er de det ennå.

Og snipp snapp snute, så er det eventyret ute.

¹ hoorns; ² speren

¹ zwerfkeien; ² verbrijzelen
merg

gaf hem een duw met zijn hoorns
de waterval in

konden

Om å gå inn med sko når en er på besøk....! Hva mener du?

Er wordt wat afgepraat/afgejankt op de Noorse internetfora...

1

Jeg synes det er så **uhøflig** når noen kommer på besøk til oss og **vaser** inn med sko på som er brukt **utendørs**. Hadde ikke sagt noe hvis det var snakk om **finsko**¹ i et **selskap**².

Hva mener dere? Gjør dere dette selv hos andre? I så fall, hvorfor? Og hvordan reagerer dere på andre som går inn med mer eller mindre **skitne** sko innendørs hos dere?

Jeg blir **skikkelig**¹ irritert **iblant**². Nesten hver gang **svigers** er på besøk vaser de inn med sko på beina. Hvis svigerfar skal **se etter** huset her mens vi er på **ferie**¹ er det finsand og **"bøss"**² på gulvet omtrent overalt **slik at** det første jeg må gjøre når jeg kommer hjem fra ferie er å vaske **gulvet**... Jeg er ingen **vaskefanatiker**. Men med små barn som kryper på gulvet er det **greit** å ikke ha skitne gulv.

Puhh... godt med en liten **utblåsning**.

onbeleefd

sjokt

buiten

¹ uitgaansschoenen; ² feest

vuile

¹ behoorlijk; ² soms

de schoonfamilie

zorgen voor

¹ vakantie; ² "troep"

zodat

de vloer

schoonmaakfanaticus

aangenaam

"uitbarsting"

#2

Synes det er **frekt**, og tenker at dette er veldig **urenslige** folk.

brutaal
onzindelijke

Om noen gjør det hos oss, så sier jeg bare **kjapt** og **hyggelig** "at du kan bare sette skoene i gangen".

snel
vriendelijk

#3

Jeg er enig med deg, det er uhøflig å vase inn med sko på. Gjør det aldri selv. Når folk gjør det her, som oftest **svigerfar**¹ her også, så sier jeg **ingenting**², men koker innvendig.

¹ schoonpapa; ² niks

#4

Frekt og uhygienisk.

Og skal jeg på fest hos noen, så har jeg et par sko på meg når jeg **går til og fra**, og med meg et annet par pensko jeg kan bruke innendørs.

aankom en wegga

5

Hater det! Faren min har begynt å gjøre det hos meg, i mitt helt nye hus...**noia**?

paranoia

#6

Jeg har egentlig ingenting imot det, men jeg vet jo at mange andre har det og at de **anser** det **for**¹ "**ekkelt**"² at folk går inn med sko så jeg **later som** om **jeg bryr meg**.

¹ beschouwen ...als; ² walgelijk
doe alsof
het me stoort
drank

I vårt hjem har vi mat og **drikke** på bordet og føttene på gulvet. Da gjør det ingenting om gulvet ikke er helt rent hele tiden. Jeg må jo late som om jeg bryr meg for ikke å bli helt stigmatisert, men egentlig synes jeg bare det er ekstra **styr** at alle må ta av og på seg på føttene hele tiden.

gedoe

#7

Jeg synes det er frekt! Har nok blitt mer **nøye** nå som **lillemann**¹ **åler seg rundt**² på gulvet også.

strikt
¹ de kleine; ² rondkruipt

#8

Frekt **som bare det**¹! **Irriterer vettet av meg**² når folk gjør det og jeg **sier** også **ifra**³ at her går vi **kun**⁴ med sko ute...

#9

Ikke verdens undergang egentlig, jeg spaserer jo gjerne inn selv med skoene på. Særlig nå på sommeren **er jeg fæl på det**¹! Er mye løping ut og inn her. **Dersom**² jeg får besøk midt oppi dette, pleier jeg å si at de gjerne må beholde skoene på. **Heldigvis** har vi støvsuger... Har ikke **opplevd**¹ at noen går rett inn med **møkkete**² og **våte** sko, for det ville nok irritert meg også.

Når det er sagt – vi **kler** alltid **av** oss skoene i gangen hos andre, man får i det minste **oppføre seg** "ordentlig" borte...

#10

Artikkel fra **NRK**

Helse-forbruk-og-livsstil

Du synes kanskje det er deilig å **rusle rundt** i sandaler nå på sommeren. Helt **risikofritt** er det imidlertid ikke å **lufte** tærne på denne måten.

Det kan gjøre deg ganske syk, har Dennis Kinney, leder ved mikrobiologilaboratoriet ved EMSL Analytical, tidligere **uttalt** til New York Daily News.

Saken er at sandal og fot er dekket av **usynlig skitt** etter **bruk** – særlig hvis du har gått rundt i byen. Kinney og hans team undersøkte bakterie**forekomsten** på flip-flops som ble brukt i fire dager i New York. **Forskerne**¹ fant **hele**² 18 100 bakterier. De fleste var **ufarlige**³, men noen av dem kan gjøre deg dårlig.

For eksempel forekom bakterier som vanligvis finnes i **munnen** til mennesker. Det betyr at testpersonene fikk **spytt**¹ eller rester av **oppkast**² på beina. At folk **spytter** på gaten er jo ikke uvanlig.

Videre ble det funnet gule stafylokokker. Har du en **rift**¹ i **huden**² kan denne bakterien gå inn i **blodstrømmen** din, angripe indre organer og forårsake infeksjoner. Om slike infeksjoner ikke blir behandlet med antibiotika kan de potensielt være

¹ *versterkende utdrukking*; ² erger me dood; ³ laat weten; ⁴ alleen

¹ doe ik dit vaak; ² indien

gelukkig

¹ meegemaakt; ² vuile natte

trekken ... uit
zich ... gedragen

de Noorse nationale omroep
gezondheid
rondslenteren
risicovrij
"uitlaten"

verklaard

onzichtbaar vuil
gebruik
aanwezigheid

¹ de onderzoekers; ² niet minder dan; ³ ongevaarlijk

de mond
¹ speeksel; ² braaksel
spuwen

¹ krasje; ² de huid
bloedstroom

dødelige.

– Av sko som brukes i tre måneder vil 93 prosent ha **avføringsbakterier** på seg og 20 prosent vil ha E.coli, har Charles P. Gerba, professor i mikrobiologi ved universitetet i Arizona, uttalt til New York Daily News."



#11

Uten sko eller med sko er du velkommen inn her. Jeg har en **diger**¹ hund som **møkker til**² mer enn hva et par sko kan gjøre på en **klinete** dag. Mopp og støvsuger har jeg også som jeg tar i bruk når jeg skulle føle **behov**.

#12

Bakteriene får du på skoene eller på føttene, men om du **stadig** tar på skoene når du tar dem av og på så får du bakteriene på hendene og da er veien til munnen eller for eksempel **myggstikk**¹ som du **klør**² på kort. Så lenge bakteriene holder seg på skoene er de jo ikke farlige. Det er når de kommer inn i **kroppen** de blir farlige.

#13

Hos oss må folk gjerne gå inn med sko, så lenge de ikke er våt og skitten, er full av snø eller **liknende** da. Vi har en stor hund som **skitner til** huset likevel. Når det er sagt, så tar jeg alltid av meg skoene når jeg er på besøk hos folk. Litt **folkeskikk** har jeg da.

#14

Har bodd i Storbritannia og der gikk alle inn med sko, så er blitt vant med det. Og jeg er ikke så bekymret for bakterier, både jeg og barna går mye inn og ut med **bare**¹ føtter på sommeren og jeg **orker**² ikke å være hysterisk.

dodelijk

bacteriën die in de stoelgang
voorkomen¹ grote; ² vuilmaakt
plakkerige

de noodzaak

voortdurend

¹ muggenbeten; ² krabt

het lichaam

iets dergelijks
vuilmaakt

goede manieren

¹ blote; ² kan het niet op-
brengen om

Men jeg synes det er hyggeligere å ta av skoene før man går inn, og de aller fleste her gjør jo også det.

#15

Utrolig frekt og respektløst! Hater det!

#16

Kommer helt an på. Hvis det er en fin sommerdag og folk har **tørre**¹, **forholdsvis**² rene sko, så vil jeg heller at de går inn med dem på enn å ta av seg så de går **barbeint**.

Vinter og/eller våte dager ser jeg på det som **en selvfølge** at de tar av seg på beina.

#17

Hva med sandaler? Syns noen ganger det er verre hvis folk tar de av og går inne med **svette** og kanskje møkkete bein etter en dag i solen.

Ellers er det en selvfølge å ta av skoene.

#18

Jeg hater at folk går inn med sko!

#19

Svigers går alltid inne med sko hos oss og jeg hater det! De valser rundt på det fine hvite teppet mitt.

Samboeren min sier ifra iblant, men det er helt glemmt til neste gang de kommer. Men **med en gang** småjentene mine begynner å krabbe **er det ingen nåde!**

#20

Så lenge jeg har en liten en som **krabber** rundt på gulvet er det ikke greit. Er ikke så **striks** på sommerstid, men **utenom det**¹ hadde jeg blitt **sur**². Da hadde jeg gitt gjestene moppen på vei ut døra, så de kan vaske etter seg.

hangt ervan af
¹ droge; ² relatief

blootvoets

iets vanzelfsprekends

bezwete

partner
zodra

mag het niet

kruipt
strikt
¹ daarbuiten; ² boos

Hvorfor flaggermusa flyr om natta

Et eventyr fra Sierra Leone.



en flaggermus

For lenge, lenge siden, **like etter at**¹ jorda **ble til**², ble det aldri mørkt eller kaldt. Om dagen skinte sola og ga varme til alle som levde på jorda. Om kvelden og natta **lyste**¹ månen sterkt, **sånn at**² det nesten var like lyst og varmt som **om dagen**.

Så en dag ble en flaggermus spurt om den kunne bringe en **mystisk**¹ **kurv**² til månen. I kurven var mørket, men det visste ikke flaggermusa. Hun ville gjerne fly med kurven til månen. Men flaggermusa fikk streng **beskjed** om at hun ikke måtte åpne kurven.

Flaggermusa tok kurven på ryggen og fløy **av gårde**. Først måtte hun fly gjennom en stor skog. Kurven var veldig tung, og etter en stund ble flaggermusa så **sliten** at hun måtte hvile seg. Hun var sulten også, så hun satte kurven fra seg og fløy for å finne litt mat. Etterpå ville hun sove litt for hun **tok fatt på** den lange veien til månen.

Da kom det noen andre dyr forbi. De så kurven som var **forlatt** langs veien de gikk.

"Jeg **lurer på** om det er noe vi kan spise i den kurven," sa en av dem.

"La oss åpne og se," sa en annen.

Akkurat i det dyra **lettet på**¹ **lokket**² for å se, kom flaggermusa tilbake. Men da var det for sent. Mørket **slapp ut** av kurven!

Helt siden den gangen har flaggermusa hvilt om dagen, slik at den er **uthvilt** og klar til å fly om natta. Da ser du den fly **urolig**¹ og **flakkende**² omkring i mørket. Det er fordi den prøver å fange mørket og putte det tilbake i kurven, slik at den kan **fullføre**¹ **oppdraget**² og bringe det til månen.

¹ net nadat; ² ontstond

¹ schein; ² zodat
overdag

¹ mysterieus; ² mand

opdracht

weg

moe

begon aan

achtergelaten

vraag me af

¹ optilden; ² het deksel

ontsnapte uit

uitgerust

¹ onrustig; ² rondzwerwend

¹ voltooiën; ² de opdracht

Nytt kjæledyr



et tusenbein

En mann kommer inn i en **dyrehandel** og sier at han vil kjøpe seg et **kjæledyr**.

Innehaveren¹ **foreslår**² at han skal kjøpe seg en hund, men mannen sier: "Nei, det er for vanlig. Jeg vil ha noe spesielt.

"Hva med en skilpadde da?" spør innehaveren.

"Nei, det er også for **alminnelig**," svarer mannen.

"Da vet jeg hva du **bør** kjøpe," sier innehaveren og forsvinner ut på **bakrommet**. Så kommer han tilbake med et **kjempestort** tusenbein.

"Dette er helt unikt," sier han. "Det kan både **rydde opp**¹ og **gjøre rent**², men det er ganske dyrt. Du skal få det for 5000 kroner."

"Det var mange penger," sa mannen. "Men det må jo være et veldig sjeldent kjæledyr. Ok, jeg tar det!"

Så mannen betaler og tar tusenbeinet med seg hjem.

Der **setter** han det **fra seg** på kjøkkenet og sier: "Rydd opp!"

Han setter seg i stuen for å lese avisen.

Da han kommer ut på kjøkkenet en halv time senere, er alt **skinnende rent**¹, og **oppvasken**² er tatt.

"Det er helt fantastisk!" sier mannen. "Det er virkelig et unikt kjæledyr. Ok, da kan du gjøre rent i stuen," sier

dierenwinkel
knuffeldier

¹de eigenaar; ² stelt voor

gewoon

zou moeten
de achterkamer
enorm groot

¹ opruimen; ² schoonmaken

zet ... neer

¹ blinkend schoon; ² de vaat

han og begynner å **lage seg** litt mat.

Etter middagen går han inn i stuen, og der har tusenbeinet gjort det rent og **ryddig**.

Som en siste **prøve** sier han: "Nå kan du gå ned i kiosken på hjørnet og kjøpe litt **godterier** til kaffen."

Tusenbeinet forsvinner ut døren.

Mannen lager kaffe og **setter seg** for å vente. Men det **drøyer fælt**, og etter en time går han ut for å se etter tusenbeinet. Det sitter på trappen og har **slett ikke** vært i kiosken ennå.

"Hva er dette for **sommel?**" roper mannen. "Skulle ikke du ned i kiosken, da?"

"**Slapp av** litt da," sier tusenbeinet, "jeg må jo ta på meg alle skoene først!"

koken

d.w.z. nadat hij gegeten heeft
opgeruimd

test
lekkers

gaat zitten
duurt erg lang
helemaal niet

getalm

rustig rustig

Den lille svarte fisken (Samad Behrangji)

In deze allegorie die leest als een kindersprookje, wordt het snijpunt tussen volwassenwording en de ontwikkeling van politieke en maatschappelijke bewustwording onderzocht. De protagonist van het verhaal heeft een onstuitbaar verlangen om het leven buiten de gewone stroom te ontdekken en wil weten of er daadwerkelijk een ander leven mogelijk is.

Meer over Samad Behrangji op <https://nl.globalvoices.org/2016/09/samad-behrangji-de-schrijver-die-ontelbare-iraanse-revolutionairen-heeft-geinspireerd/>

Det var den **førtiende** vinternatten.

På **sjøbunnen** hadde den gamle fisken samlet sine tolv tusen barn og **barnebarn** rundt seg for å fortelle dem en historie:

"Det var en gang en liten svart fisk som bodde med moren sin i en bekk. Bekken rant ut mellom **fjellsteinene**¹ og strømmet ned langs **dalbunnen**².

Huset til den lille fisken og moren hans lå bak en svart stein under et **mosetak**. Der sov de to om natten. Den lille fisken var glad i månen, og hele livet hadde han

veertigste

de bodem van de zee
kleinkinderen

¹ stenen uit de bergen; ² de
bodem van de vallei

dak van mos

lengtet etter å se månen skinne inn i huset deres, om så bare for **en eneste gang**.

ernaar verlangd
één enkele keer

Fra morgen til kveld svømte mor og barn sammen, frem og tilbake og rundt omkring blant de andre fiskene i **kulpen**¹. Den lille svarte fisken var **enebarn**², for av de ti tusen eggene som moren hadde lagt var han den eneste som hadde **levd opp**.

¹ de kolk; ² enig kind

volwassen geworden

De siste dagene hadde den lille fisken vært **tenksom** og snakket lite.

bedachtzaam

Mismodig svømte han frem og tilbake, og han ble ofte langt etter moren sin. Moren trodde han var litt syk, men **regnet med** at det snart ville gå over. Men den svarte fisken hadde det vondt av en annen grunn.

moedeloos

rekende erop

Tidlig en morgen, før **soloppgang**, vekket den lille fisken moren sin og sa: "Jeg må snakke noen ord med deg."

zonsopgang

Søvnig svarte moren: "Kjære barn, må det skje akkurat nå? Vi kan jo snakke seinere. Skal vi ikke heller ta oss en svømmetur?"

Den lille fisken sa: "Nei mor, jeg kan ikke være med på tur mer. Jeg må dra bort **herifra**."

hiervandaan

Moren sa: "Dra bort herifra!"

Den lille fisken sa: "Ja mor, jeg må."

Moren sa: "Men hvor skal du da så tidlig på morgenen?"

Den lille svarte fisken sa: "Jeg vil dra og finne hvor bekken ender. Vet du mor! I flere måneder har jeg tenkt på dette, **uten å finne ut av det**. I natt sov jeg **ikke i det hele tatt**¹. Jeg lå og **grublet**. Nå har jeg bestemt meg. Jeg vil reise selv og finne ut hvor bekken ender. "

zonder erachter te komen

¹ helemaal niet; ² piekerde

Moren lo og sa: "Da jeg var barn, hadde jeg det også på samme måten. Men kjære barn! Bekken har ikke **begynnelse** og slutt. Den er som den er! Bekken renner alltid og ender **ikke noe sted**."

begin

nergens

Den lille fisken sa: "Men kjære mor, alt har jo en slutt. Natten slutter, dagen slutter, uken, måneden, året..."

Moren **avbrøt**¹ ham og sa: "Ikke snakk så **veslevoksent**²! Kom, så tar vi på en svømmetur **i stedet**³."

¹ onderbrak
² vroegwijs; ³ in de plaats

Den lille svarte fisken sa: "Nei mor, jeg er trett av bare å svømme frem og tilbake. Jeg vil ut og se hva som skjer andre steder. Du tror kanskje at noen har lært meg å tenke slik. Men jeg har hatt disse tankene lenge. Mye kan jeg ha lært av andre. Som for eksempel at de fleste gamle fiskene klager over at de har **forspilt** livet sitt. De sukker og klager over alt. Jeg vil vite om livet bare **består** i å svømme frem og tilbake på dette stedet til en blir gammel, eller om det er andre måter å leve på her i verden?"

niks gemaakt hebben van
bestaat

Da den lille fisken **sluttet**, sa moren hans: "Kjære barn er du blitt gal? Verden!... Verden! Hva menes med verden? Verden er her hvor vi er. Livet er det vi lever..."

ophield met praten

Akkurat da **nærmet** en stor fisk **seg** og sa: "Kjære nabo! Hva krangler du og barnet ditt om? Skal dere ikke på tur i dag?"

kwam naderbij

Moren hørte hva naboen sa og svarte: "Se hvordan verden er blitt! Nå vil barnet **belære** sin egen mor!"

de les lezen

Naboen sa: "**Hvordan det?**"

hoezo

Moren sa: "Hør bare her! Denne **poden** sier at han vil reise bort! Han sier **stadig**, jeg vil ut og se hva som skjer i verden! Snakk om store ord fra liten munn!"

jonge snaak
de hele tijd

Naboen sa: "Lille barn! Få høre, når ble du så klok da?!"

Den lille fisken sa: "Frue! Jeg vet ikke hva De mener med å være klok. Jeg er bare **lei** av disse turene. Jeg vil ikke forsette på denne måten lenger og være tilfreds med ingenting. Jeg vil ikke bli som dere, bli gammel uten å vite hva livet er."

beu

Naboen sa: "**Tullsnakk!**"

kletspraat

Moren sa: "Jeg hadde aldri trodd at mitt eneste barn

kunne bli slik. Jeg vet ikke hvilken ondskapsfull person som har fordreid hodet ¹ på det snille ² barnet mitt!"	boosaardige 1 het hoofd op hol gebracht 2 lieve
Den lille fisken sa: "Det er ingen som har gjort noe med meg. Jeg har både fornuft og intelligens selv, og kan godt forstå hvordan ting henger sammen. Jeg har ører som hører og øyne som ser."	(gezond) verstand
Nabofruen sa til den lille fiskens mor: "Søster! Husker du spiralsneglen?"	slak
Moren sa: "Ja, akkurat. Han lot ikke barnet mitt være i fred ¹ . Måtte ² Gud straffe ham!"	1 met rust; 2 moge
Den lille fisken sa: "Hold opp mor! Han var min venn."	
Moren hans sa: "Jeg har aldri hørt om vennskap mellom fisk og snegl!"	vriendschap
Den lille fisken sa: "Jeg har aldri hørt om fiendskap mellom fisk og snegl heller! Men dere stoppet munnen på ham! "	vijandschap snoerden hem de mond
Naboen sa: "Nå snakker vi ikke om det som er skjedd."	
Den lille fisken sa: "Men det var dere som brakte dette på bane. "	ter sprake
Moren sa: "Vi burde ha drept ham; har du glemt hvordan han snakket, både her og der?"	
Den lille fisken sa: "Då må dere drepe meg også. For jeg sier det samme som ham."	hetzelfde
De andre fiskene hørte krangelen og samlet seg rundt dem. De gamle fiskene ble sinte da de hørte hva den lille fisken sa.	
En av dem sa: "Tror du at vi noen gang ¹ vil tilgi ² deg dette?"	1 ooit; 2 vergeven
En annen sa: "Han trenger nok bare litt juling! "	slaag
Moren hans sa: " Kom dere vekk , ikke rør barnet	ga weg

mitt!"

En annen av dem sa: "Frue! Når du ikke **oppdrar** barnet ditt **skikkelig**, så må du selv ta konsekvensene."

Naboen sa: "Jeg skammer meg over å bo ved siden av dere."

Den andre sa: "Vi må sende ham til den gamle vise sneglen før det går helt galt."

De prøvde å ta ham. Men vennene til den lille fisken **slo ring rundt** ham og hjalp ham **å komme seg unna**.

Moren gråt **utrustelig**: "Oh... Jeg kommer til å miste barnet mitt. Hva skal jeg gjøre? Så ulykkelig jeg er!"

Den lille fisken sa: "Mor! Ikke gråt for meg. Gråt for disse håpløse gamle fiskene."

En av fiskene skrek **langt borte fra**¹: "**Fornærm**² oss ikke. **Din** slyngel!"

En annen sa: "Hvis du drar nå, vil vi aldri tillate at du kommer tilbake, selv om du skulle **angre**."

En tredje sa: "Dette er bare et **ungdommelig innfall**, ikke dra!"

En fjerde sa: "Hva er galt med dette stedet?"

En femte sa: "Det finnes ingen annen verden; verden er her. Kom deg tilbake!"

En sjette sa: "Hvis du **tar til fornuft** og kommer tilbake, så vil vi synes at du virkelig er en klok fisk."

En syvende sa: "Du hører til her hos oss."

Moren sa : "Tenk på meg , ikke reis fra meg!"

Nå hadde den lille fisken ikke noe mer å si til dem. Noen **jevnaaldrende** venner fulgte ham til fossen.

Da den lille fisken forlot dem, sa han: "Venner, **på**

opvoedt
zoals het hoort

¹ vormden een kring rond
² te ontsnappen

ontroostbaar

¹ vanuit de verte; ² beledig
jij

spijt krijgen

jeugdige bevlieging

je verstand terugkrijgt

van dezelfde leeftijd

gjensyn! Ikke glem meg."

Vennene hans sa: " Hvordan kan vi glemme deg? Du vekket oss **fra søvnen**. Du lærte oss det vi aldri hadde tenkt på. På gjensyn, kloke og modige venn!"

Den lille fisken svømte over fossekanten og falt ned i en **kulp**¹. Han var først litt **svimmel**², så begynte han å svømme rundt i kulpen. Han hadde aldri sett så mye vann på samme sted før. Tusenvis av **rumpetroll tumlet** rundt i vannet. Da de så den lille svarte fisken, **gjorde de narr av** ham og sa: "Se på ham! **Hva slags skapning** er han da?"

Fisken så **vurderende** på dem: "Vær snill, ikke fornærm meg. Jeg er den lille svarte fisken. Si navnene deres slik at vi kan bli kjent med **hverandre**."

Et av rumpetrollene sa: " Vi kaller hverandre for rumpetroll."

Den andre sa: "Fra en god familie."

En tredje sa: " Penere skapninger enn oss finnes det ikke i verden!"

En fjerde sa: "Vi er ikke så stygge som du er."

Fisken sa: "Jeg hadde aldri trodd at dere var så **selvgode**¹. **Greit**², jeg tilgir dere for dere vet ikke hva dere sier."

Rumpetrollene sa i kor: " Sier du at vi er dumme?"

Fisken sa: " Hvis ikke, ville dere visst at det er mange i denne verden som synes de selv er pene nok. Forresten har dere ikke noe fint navn heller."

Rumpetrollene ble veldig sinte. Men de visste at den lille svarte fisken hadde rett, så de begynte å snakke om noe annet: "Nå snakker du **i villelse**. Vi reiser verden rundt hver eneste dag, men alt vi ser er oss og foreldrene våre. **Bortsett fra**¹ de små **markene**², men dem regner vi ikke med."

Fisken sa: "Hvordan kan dere snakke om å reise verden rundt når dere ikke kan dra ut av denne kulpen?"

tot ziens

uit onze slaap

¹ kolk; ² duizelig

kikkervisjes
stoeiden
spotten ze met
wat voor een schepsel

onderzoekend

elkaar

zelfingenomen; ² oké

onsamenhangend

¹ afgezien van; ² worme,

Rumpetrollene sa: "Finnes det en annen verden enn denne kulpen?"

Fisken sa: "Dere burde i hvert fall ha tenkt på hvor dette vannet kommer fra og om det finnes noe utenfor vannet?"

Rumpetrollene sa: "Hvor er utenfor vannet da? Vi har aldri sett utenfor vannet! Ha ha... ha ha... Du må ha blitt gall!"

Den lille fisken lo også. Han tenkte: "Jeg **lar** rumpetrollene **være** og drar videre. Eller kanskje er det best at jeg snakker litt med moren deres først."

Han spurte: " Hvor er moren deres?"

Plutselig ble han **skremt**¹ av **froskens**² **skingrende**³ stemme. Frosken satt på en stein ved kulpen. Den hoppet ut i vannet, kom bort til fisken og sa: "Her er jeg, hva ønsker du?"

Fisken sa: "God dag, frue!"

Frosken sa: "Hvorfor er du så **selvgod**, familieløse fisk? Hvorfor snakker du så veslevoksent til disse små barna! Jeg har levd nok år til å vite at verden bare er denne kulpen. Det er best du går din vei og ikke **narrer** barna mine."

Den lille fisken sa: "Om du hadde levd hundre ganger lenger enn du har, ville du **fremdeles** ha vært den samme dumme og **håpløse** frosken."

Frosken ble sint og hoppet mot den lille svarte fisken. Fisken **smatt**¹ **lynraskt**² ned i **mudderet**³ og gjemte seg blant **slim**⁴ og små marker på bunnen av kulpen.

Bekken var blitt mye større. Hvis du sto på fjelltoppen og så ned i dalen, ville bekken se ut som et **bølgende**, hvitt **bånd**¹. En stor stein hadde **løsnet fra**² fjellet og falt ned i dalen, og delte bekken i to.

En **firfisle**¹ lå og varmet **magen**² på steinen og **nøt**¹ solvarmen. Den **betraktet**² en stor krabbe som lå

laat ... met rust

¹ opgeschrikt; ² van de kikker
³ schelle

zelfingenomen

misleidt

nog steeds
hopeloze

¹ glipte ... weg; ² bliksemsnel
³ de modder; ⁴ slijm

golvende
¹ lint; ² losgekomen van

¹ hagedis; ² zijn maag
¹ genoot van: ² keek naar

på grunnen og spiste en frosk den hadde fanget. Den lille fisken oppdaget plutselig krabben og ble redd. Han hilste på **trygg** avstand.

veilige

Krabben kastet et **sideblikk** på ham og sa: "For en høflig fisk! Kom **nærmere**, lille. Kom!"

zijdelingse blik
dichterbij

Den lille fisken sa: "Jeg vil dra ut i verden. Jeg vil ikke bli fanget av Deres **Høyhet!**"

Hoogheid

Krabben sa: "Hvorfor er du så **engstelig** og redd, lille fisk?"

angstig

Fisken sa: "Jeg er **hverken** engstelig **eller** redd. Jeg tror bare det øynene mine ser og det fornuften min forteller meg."

noch

Krabben sa: "Ja vel, **få høre**, hva er det så Deres øynene ser og Deres fornuft forteller Dem, siden De tror jeg vil jakte på Dem."

laat eens horen

Fisken sa: "**Ikke lat som om** du ikke forstår hva jeg mener!"

doe niet alsof

Krabben sa: "Denne frosken mener du? Så **barnslig** du tenker. Jeg **er uvenn med** froskene, og derfor jakter jeg dem. Vet du, de **innbiller seg** at de er de eneste dyrene i verden, og de tror til og med at de er lykkelige. Jeg vil vise dem hvem som **styrer** i verden. Så ikke vær redd, kjære! Kom nærmere! Kom!"

kinderachtig
leef in onmin met
beelden zich in

de baas is

Mens krabben sa dette, **stabbet**¹ han **sidelengs**² mot den lille fisken.

¹ sjokte; ² zich zijwaarts
bewegend

Han gikk så komisk at fisken måtte le: "Stakkars, du kan jo **ikke en gang**¹ gå **skikkelig**². Hvordan vet du da hvem som styrer verden?"

¹ zelfs niet; ² behoorlijk

Den svarte fisken svømte vekk fra krabben. Plutselig falt en skygge over vannet og noe tungt **presset** krabben ned i sand**bunnen**. Firsfislen lo seg nesten i **hjel**¹ over den **tåpelige**² krabben. Den lo så den nesten falt i vannet. Krabben greide ikke å komme seg løs.

drukte
bodem
¹ dood; ² domme

Den lille fisken **fikk øye på**¹ en **gjetergutt**² som sto ved bekken og så på dem. En **flokk**³ med sauer og

¹ kreeg ... in de gaten; ² jonge
herder; ³ kudde

geiter nærmet seg bekken og **dyp**pet¹ **mulene**² sine ned i vannet. Dalen var full av mææ... mææ... bææ... bææ.

Den lille svarte fisken ventet til geitene og sauene hadde drukket ferdig og gått. Så ropte han på firfislen og sa: "Kjære firfisle! Jeg er en liten svart fisk som vil finne ut hvor bekken ender. Jeg tror du er et fornuftig og klokt dyr, og derfor vil jeg spørre deg om noe."

Firfislen sa: "Spør om hva du vil."

Fisken sa: "Mange på veien har **advart meg** mot pelikanen, **sverdfisken**¹, og **skarven**². Hvis du vet noe om dem, så vær så snill og fortell meg det."

Firfislen sa: "Sverdfisk og skarv finnes ikke her omkring. Spesielt ikke sverdfisk, de lever ute ved havet. Men pelikanen kan du treffe her. Vær forsiktig så han ikke **lurer** deg, og **pass deg** for sekken hans."

Fisken sa: "Hvilken sekk?"

Firfislen sa: "Pelikan har en **hud**¹sekk under **nebbet**² som kan ta mye vann. Mens han svømmer, hender det at fisker kommer inn i sekken uten å merke det. Derfra kan de gli direkte ned i magen. Hvis den ikke er sulten, så gjemmer den fiskene for å spise dem senere."

Fisken sa: "Dersom fisker **havner** i sekken hans, finnes det da ingen vei ut?"

Firfislen sa: "Nei, det finnes ingen vei ut, **bortsett fra** å **rive** sekken i stykker. Jeg gir deg en dolk slik at du kan gjøre det hvis du blir fanget."

Firfislen krøp inn i en **sprekk** i steinen og kom tilbake med en liten dolk.

Den lille fisken tok dolken og sa: "Kjære firfisle, så snill du er! Hvordan kan jeg få takket deg?"

Firfislen sa: "**Ingen årsak** min venn! Jeg har mange av disse. Når jeg ikke har noe annet å gjøre, så lager jeg dolker av **torner**. Jeg gir dolkene til kloke fisker som deg."

¹ dompelde; ² snuiten

gewaarschuwd
¹ de zwaardvis; ² de aalscholver

¹ in de val laat lopen; ² let op voor

¹ huid-; ² zijn snavel

terechtkomen

afgezien van
scheuren

spleet

graag gedaan

doornen

Fisken sa: "Har andre fisker kommet denne veien før meg?"

Firfislen sa: "Ja, mange! De er nå blitt en gruppe som plager fiskeren."

Den svarte fisken sa: "**Unnskyld** at jeg spør, men hvordan kan de plage fiskeren?"

Firfislen sa: "Jo, **ved at de holder sammen**. Når fiskeren kaster ut **garnet**, svømmer de inn i det og trekker det med seg ned til havbunnen."

Firfislen la øret sitt mot sprekken og sa: "Nå må jeg gå. Barna mine har stått opp."

Firfislen krøp inn i sprekken. Den svarte fisken dro videre mens han grublet på mange andre spørsmål:

"Er det sant at bekken renner ut i havet?"

"Hva hvis pelikanen er sterkere enn meg?"

"Hvordan kan sverdfisken **få seg til å** drepe og spise medfiskene sine?"

"Hvorfor er skarven vår fiende?"

Slik tenkte den lille fisken mens han svømte videre.

Underveis lærte han stadig noe nytt. Nå likte han å la seg falle ned gjennom fossene, for så å svømme videre igjen. Han nøt solvarmen mot ryggen og samlet krefter.

Et sted stod et **rådyr** og drakk hastig.

Den lille fisken hilste og sa: "Vakre rådyr! Hvorfor haster du?"

Rådyret sa: "Jegeren kom etter meg. Han har skutt meg! Se her."

Den lille fisken så ikke noe **skuddsår**. Men rådyret **haltet** og derfor trodde fisken ham.

Et sted litt unna **døste** noen skilpadder i solvarmen.

Et annet sted gav **rapphønsenes latter**¹ **gjenlyd**² i dalen. **Duften**³ fra **fjellgresset**⁴ **blandet seg**⁵ i vannet. Om ettermiddagen kom han til et sted hvor dalen var bred og bekken rant gjennom et **buskkratt**. Det var

neem me niet kwalijk dat

door samen te werken
het net
de bodem van de zee

zich ertoe brengen om

onderweg

ree

schotwonde
mankte

dommelden

¹ het gelach van de patrijzen

² weergalm; ³ de geur

⁴ het —gras; ⁵ vermengde zich
struikgewas

<p>mye vann og den svarte fisken nøy tilværelsen. Senere traff han en mengde fisk, de første han hadde sett siden han forlot moren sin.</p>	<p>het bestaan hele hoop</p>
<p>Flere små fisker kom bort til ham og sa: "Du ser ut til å være fremmed her."</p>	
<p>Den svarte fisken sa: "Ja, det er jeg. Jeg er kommet langt borte fra."</p>	<p>van ver</p>
<p>Småfiskene sa: "Hvor skal du?"</p>	
<p>Den svarte fisken sa: "Jeg er på vei for å finne hvor bekken ender."</p>	
<p>Småfiskene sa: "Hvilken bekk?"</p>	
<p>Den svarte fisken sa: "Denne bekken vi svømmer i."</p>	
<p>Småfiskene sa: "Dette kaller vi en elv."</p>	
<p>Den svarte fisken sa ingenting. En av de små fiskene sa: "Vet du ikke at pelikanen lurer lenger fremme?"</p>	<p>op de loer ligt</p>
<p>Den svarte fisken sa: "Jo, det vet jeg."</p>	
<p>En annen sa: "Vet du også hvor stor sekk han har?"</p>	
<p>Den svarte fisken sa: "Jo, det vet jeg også."</p>	
<p>Småfiskene sa: "Vil du dra likevel?"</p>	
<p>Den svarte fisken sa: "Ja, jeg må dra uansett."</p>	<p>hoe dan ook</p>
<p>Snart visste alle at en liten svart fisk hadde kommet langveisfra og at han var underveis for å finne elvens ende. Dessuten var han ikke redd for pelikanen! Noen av de små fiskene ble fristet til å følge med ham. Men de sa ikke noe, for de var redde for de voksne.</p>	<p>van ver weg</p>
<p>Noen sa også: "Vi ville vært med hvis det ikke hadde vært for pelikanen. Vi er redde for sekken hans."</p>	
<p>Det lå en landsby ved elven, og kvinner fra landsbyen vasket klær, kopper og kar i elven. Den lille fisken hørte en stund på staket deres, og han så på barna som lekte i vannet. Så dro han videre. Han svømte og</p>	<p>dorp vaatjes lawaaai</p>

svømte og svømte til det ble helt mørkt. Da la han seg under en stein. Ved **midnatt** våknet han og han så månen i vannet. Den **lyste** overalt.

middernacht
scheen

Den lille svarte fisken var veldig glad i månen. De kveldene han tidligere hadde sett månen i vannet hadde han prøvd å gå ut for å snakke litt med den. Men hver gang kom moren, tok han med under mosen og la ham igjen.

Den lille fisken svømte mot månen og sa: "Vær hilst, min vakre måne!"

Månen sa: "Vær hilst, lille svarte fisk! Hva gjør du her?"

Fisken sa: "Jeg reiser verden rundt."

Månen sa: "Verden er veldig stor. Du kan ikke reise rundt hele verden."

Fisken sa: "Greit, jeg reiser der jeg kan."

Månen sa: "Jeg ville gjerne ha vært hos deg til i morgen. Men en stor svart **sky** kommer mot meg for å **stenge for lyset mitt.**"

wolk
mijn licht tegen te houden

Fisken sa: "Vakre måne! Jeg er så glad i lyset ditt. Jeg skulle ønske at det alltid kunne skinne på meg."

Månen sa: "Kjære fisk! Det er ikke mitt eget lys. Det er solen som gir meg lys og jeg skinner det videre til jorden. Har du forresten hørt at menneskene vil sitte på meg om noen år?"

Fisken sa: "Det kan ikke være mulig."

Månen sa: "Det er vanskelig, men menneskene gjør alt de ..."

Månen fikk ikke avsluttet det han ville si, for den svarte skyen kom og dekket ham. Natten ble mørk igjen og den svarte fisken ble ensom. Noen minutter **stirret**¹ han overrasket og **forvirret**² på mørket, så **smatt** han inn under en stein og la seg.

¹ staarde; ² verward
glipte

Den lille fisken våknet tidlig neste morgen. Ved siden

av seg oppdaget han de små fiskene. De hvasket sammen og da de så at den svarte fisken var **våken**, sa de i kor: " God morgen!"

wakker

Den svarte fisken **kjente** dem **igjen med det samme** og sa: "God morgen! Blir dere med **tross alt**?"

herkende
dadelijk
ondanks alles

En av de små fiskene sa: "Ja, men vi er litt redde fremdeles."

En annen sa: "Vi **kan ikke la være** å tenke på pelikanen."

kunnen niet anders dan

Den svarte fisken sa: "Dere tenker for mye. Det må man ikke. **Når vi kommer i gang**, glemmer vi redselen fullstendig."

eens we vertrokken zijn

Men **idet**¹ de skulle dra, la et **lokk**² seg over dem. Det ble mørkt overalt og de fant ingen vei ut. Den svarte fisken forstod med det samme at de var blitt fanget i pelikanens sekk.

¹ net toen; ² deksel

Den lille svarte fisken sa: "Venner! Vi er blitt fanget i pelikanens sekk. Men det finnes kanskje en mulighet for å **rømme**."

ontsnappen

Småfiskene begynte å gråte. En av dem sa: " Det finnes ingen **utvei**. Det er din feil. Du lurte oss og lokket oss med!"

uitweg

En annen sa: "Nå **svelger** han oss alle sammen og da dør vi."

slikt ... in

Plutselig **gjallet**¹ en **uhyggelig**² latter gjennom vannet.

¹ schetterde; ² akelige

Det var pelikanen som lo: "Så fine små fisker jeg har fått, ha... ha... ha... ha... Jeg **synes** virkelig **synd på** dere! Jeg kan **faktisk**¹ ikke få meg til å **svelge**² dere! Ha... ha... ha... ha..."

heb ... medelijden
¹ in feite; ² inslikken

De små fiskene sa **bønnfallende**: "Deres Majestet Pelikanen! Vi har hørt mye godt om Dem! Vi skal for alltid **be**¹ for Deres **sunnhet**², hvis De bare ville åpne nebbet litt slik at vi kunne komme ut."

op smekende toon

¹ bidden; ² gezondheid

Pelikanen sa: " Jeg skal ikke svelge dere med det samme. Jeg har enda noen fisker igjen. Se der nede!"

Flere fisker lå på bunnen av sekken, både store og små.

Småfiskene sa: "Deres Majestet Pelikanen! Vi har ikke gjort noe. Vi er uskyldige. Det er den lille svarte fisken som har lurt oss..."

Den lille fisken sa: "**Reddharer!** Tror dere at denne listige fuglen er en **gruve**¹ full av **tilgivelse**¹ siden dere **bønnfaller** slik?"

angsthazen
¹ "mijn"; ² vergeving
 smeken

Småfiskene sa: "Du vet ikke hva du sier. Du vil snart få se at Hans Majestet Pelikanen **tilgir** oss og svelger deg."

vergeeft

Pelikanen sa: "Ja, jeg tilgir dere, men på en **betingelse**."

voorwaarde

Småfiskene sa: "Vil De fortelle oss betingelsen, Deres **Nåde!**"

Excellentie

Pelikanen sa: "Dere må stoppe munnen på denne **frekke**¹ fisken for selv å få deres **frihet**²."

¹ brutale; ² vrijheid

Den lille svarte fisken **vek unna** og sa til småfiskene: "Ikke la dere lure! Den listige fuglen vil få oss til å kjempe mot hverandre. Jeg har en plan..."

week terug

Men de små fiskene tenkte ikke på noe annet enn hvordan de kunne **slippe fri** og de kastet seg over den lille svarte fisken.

vrijkomen

Den lille fisken **rygget bakover** og sa lavt: "Reddharer! Dere er fanget i alle fall, og dere har ingen vei ut. Ikke er dere sterkere enn meg heller!"

deinsde terug

Småfiskene sa: "Vi må stoppe munnen på deg. Vi vil ha frihet."

Den svarte fisken sa: "Har dere mistet all fornuft! Dere blir ikke fri selv om dere stopper munnen på meg. Ikke la dere lure."

Småfiskene sa: "Dette sier du for å redde deg selv. Du tenker **slett ikke** på oss!"

helemaal niet

Den svarte fisken sa: "Hør på meg, jeg skal vise dere

en utvei. Jeg legger meg blant de **livløse** fiskene og **later som om** jeg er død. Så ser vi om pelikanen **løslater**¹ dere eller ikke. Hvis dere ikke **går med på**² dette, kommer jeg til å drepe dere alle sammen med denne dolken. Eller så river jeg sekken og **rømmer**, og dere..."

En av de små fiskene avbrøt ham og skrek: "Hold opp! Jeg **tåler**¹ ikke slikt **snakk**². Uhu... uhu... ", gråt han.

Den svarte fisken så på den gråtende fisken og sa: "Hvorfor tok dere med dere denne **bortskjemte** ungen!"

Han tok dolken og holdt den opp for øynene deres. De ble nødt til å gå med på **forslaget** hans. De lot som om de sloss, den svarte fisken **spilte død**, og småfiskene svømte opp og sa: "Deres Majestet Pelikanen! Vi har stoppet munnen på den frekke svarte fisken..."

Pelikanen lo og sa: "Godt gjort! Nå som belønning, skal jeg svelge dere alle sammen levende, slik at dere virkelig kan få en tur ned i magen min!"

De små fiskene **rakk** ikke å rømme. De forsvant ned halsen og ble borte. Men den svarte fisken **tok frem** dolken, skar **kjapt** et hull på sekken og rømte. Pelikanen skrek av **smerte** og slo hodet mot vannet. Men han greide ikke å følge etter den lille fisken.

Den svarte fisken svømte og svømte og svømte til **utpå** dagen. Nå var det ikke lenger fjell og daler, og elven rant over en **flat slette**. Små elver **sluttet seg til** fra høyre og venstre, og elven var blitt større. Den svarte fisken nøt alt vannet. Plutselig oppdaget han at vannet ikke hadde **bunn**. Han kunne svømme hvor han ville, hit og dit, uten å støte mot noe. Det var så mye vann at han nesten **svømte seg vill**! Plutselig merket han at en stor, lang fisk **gikk til angrep på** ham. Nesen hans var som en **dobbelttidig sag**.

Den lille fisken tenkte: "Nå kommer sverdfisken til å rive meg i stykker."

Han smatt kjapt unna og svømte opp til **overflaten**. Etter en stund, **dykket**¹ han igjen for å **se etter**²

levenloze
doe alsof
¹ vrijlaat; ² akkoord gaan met

ontsnap

¹ verdraag; ² praat

verwende

voorstel
deed alsof hij dood was

slaagden
haalde ... tevoorschijn
snel
pijn

laat op
egale vlakte
sloten zich aan

bodem

verloren zwom
aanviel
tweezijdige zaag

de oppervlakte
¹ dook; ² zoeken naar

havbunnen. Underveis traff han en **stim** fisk - **tusenvis** av fisker!

school
duizenden

Han spurte en av dem: "Kamerat! Jeg er fremmed her. Jeg har kommet langt borte fra. Hvor er vi nå?"

Fisken ropte på vennene sine: "Se her! **En til...**"
Så sa han til den svarte fisken: "Kamerat! Velkommen til havet!"

nog een

En annen fisk sa: "Du kan få bli med i gruppen vår når du vil."

Den lille svarte fisken var glad for å ha nådd frem til havet og sa: "Jeg vil gjerne se meg litt omkring før jeg **slutter meg til** dere, men jeg har lyst til å være med neste gang dere skal trekke ned fiskerens nett."

me aansluit bij

En av fiskene sa: "Du får nok snart ønsket ditt **oppfylt**¹. Ta deg en tur, men pass deg for **skarven**² hvis du går opp til overflaten. **For tiden** er han ikke redd for noe. Han lar oss ikke være i fred før han har tatt fire fem av oss hver dag."

¹ vervuld; ² de aalscholver
op dit ogenblik

Så forlot den svarte fisken havfiskenes flokk. Etter at han svømte rundt litt kom han til overflaten. Den varme solen skinte. Den svarte fisken følte solens varme på ryggen sin, og nøt det.

Rolig og tilfreds, svømte han rundt mens han sa til seg selv: "Nå ville det være **enkelt** å dø. Men så lenge jeg kan leve, må jeg ikke **fremskynde** min død. Hvis jeg likevel **blir nødt** til å gå i døden – som jeg blir – så er ikke det så viktig. Det som er viktig er hvilken **virkning** mitt liv eller min død har på de andres liv..."

eenvoudig
bespoedigen
verplicht wordt

effect

Lenger kom ikke den lille svarte fisken i tankene sine. Skarven **kom stupende ned** og tok ham. Den lille fisken **sprellet** der han hang i det lange nebbet, men han kunne ikke komme seg fri. Skarven bet så hardt over ryggen hans at han nesten mistet livet. Fisken håpet at skarven ville svelge ham. I så fall kunne han leve noen minutter til i den fuktige magen.

dook naar beneden
spartelde

Derfor sa han til skarven: "Hvorfor svelger du meg ikke levende? Jeg er en type fisk som blir giftig når jeg er død."

Skarven sa ingenting og tenkte: "Vil du lure meg, du din **slue** fisk? Prøver du å få meg til å snakke for å kunne **rømme**."

sluwe
ontsnappen

De fikk land **i sikte**. Det kom nærmere og nærmere. Den svarte fisken tenkte: "Alt er slutt hvis vi kommer over **tørt** land."

in zicht

droog

Derfor sa han: "Jeg vet at du vil gi meg til barna dine. Men **innen**¹ vi når land så er jeg død og **kroppen**² min er full av gift. Tenk på barna dine."

¹ vóór; ² lijf

Skarven tenkte: "Det er kanskje best å være forsiktig! Jeg spiser deg selv og så fanger jeg en annen til barna mine... Men er det ikke noe **lureri** her?... Nei, du kan ikke gjøre noe!"

bedrog

Mens skarven tenkte på dette merket han at fiskens kropp var blitt **myk** og stille.

slap

Han tenkte: "Betyr det at han er død? Nå kan ikke jeg spise ham heller. Jeg har **gått glipp av** en god og **saftig** fisk!"

misgelopen
malse

Han ropte til den svarte fisken: "Hallo, du lille! Er det ennå litt liv igjen i deg slik at jeg kan spise deg?"

Men han **rakk** ikke å avslutte setningen. For da han åpnet nebbet, gjorde den svarte fisken et sprang og falt ned. Skarven skjønte at han var blitt lurt og stupte etter ham.

slaagde

Fisken var som **beruset** av sjøvannet, og følte den fuktige **havbrisen** mot den tørre munnen sin. Men da han dykket ned i vannet igjen og **tok et nytt pust**, var plutselig skarven der. Denne gangen fanget skarven fisken og svelget ham så fort at han ikke forsto hva som skjedde før det hele var over.

bedwelmd
de zeebries
opnieuw ademde

Det var mørkt og fuktig overalt, og han hørte en gråtende stemme. Da han hadde **vennet seg til** mørket, så han en liten fisk som satt **sammenkrøpet** i et hjørne og **sutret**¹ og **lengtet etter**² mammaen sin.

gewoon geraakt was aan
ineengedoken
¹ jankte; ² verlangde naar

Den svarte fisken nærmet seg og sa: "Hvorfor sutrer du og lengter etter mammaen din? **Reis deg** heller, og

sta op

tenk på en **løsning**."

Den lille fisken **stotret**: "Hvem er... du ? Ser du ikke... at jeg ... **holder... på... å dø... ! Mamma...**" gråt han. "Jeg kan ikke lenger være med på å dra fiskerens garn ned til havbunnen. Uhu... uhu...!"

Den svarte fisken sa: "Hold opp da. Du **vanærer** oss alle."

Den lille fisken sluttet å gråte og den svarte fisken sa: "Jeg vil drepe skarven for å gjøre livet lettere for fiskene. Men først må jeg få deg ut så du ikke **fører** mer **skam** over oss."

Den lille fisken sa: "Du kommer til å dø. Hvordan har du tenkt å drepe skarven?"

Den svarte fisken viste ham dolken og sa: "Jeg vil rive opp magen hans **innenfra**. Hør nå på meg: Jeg skal sprelle slik at det **kiler** skarven. Når han så åpner **munnen** for å le, må du hoppe ut med det samme."

Den lille fisken sa: "Og du da?"

Den svarte fisken sa: "Tenk ikke på meg. Jeg kommer ikke ut før jeg har drept denne **ondskapsfulle** fuglen."

Så begynte den svarte fisken å sprelle og kile skarven i magen. Den lille fisken sto klar. Da skarven begynte å le og åpnet munnen, hoppet den lille fisken ut og falt ned i vannet.

Han ventet lenge, men så ingenting til den svarte fisken. Da så han skarven rulle rundt og skrike. Den **flakset**¹ og flakset mens den mistet **høyde**² og falt med et **plask**¹ ned i vannet. Den **rykket**² litt så ble den liggende livløs. Men den lille svarte fisken var og ble borte, og ingen har siden sett eller hørt fra ham...

Slik sluttet den gamle fisken fortellingen, og sa til sine tolv tusen barn og barnebarn: "I seng med dere, det er **leggetid!**"

Barna og barnebarna sa: "Men mormor, du har ikke fortalt hva som hendte videre med den lille fisken som ble reddet."

oplossing

stamelde
bezig ben te

brengt schande over

brengt
schande

van binnen uit
kietelt
zijn bek

boosaardige

¹ klapwiekte; ² hoogte
¹ plons; ² schokte

bedtijd

Mormoren sa: "Det kan jeg fortelle dere i morgen kveld. Nå må dere sove. God natt!"

Og 11999 små fisker sa: "God natt", og la seg til å sove. Mormor **sovnet** også. Men en liten rød fisk klarte ikke å sove.

Den lå hele natten og tenkte på havet

sliep ... in

Arbeidsløs



en trekkvogn



en varevogn

En **arbeidsløs**¹ **søkte**² **stilling**³ som **toalettvasker**⁴ hos Microsoft. Personalsjefen **innkalte**⁵ ham til samtale og lot ham **gjennomgå**⁶ en test. Til slutt sa han: "Du er **ansatt**⁷. Gi meg din mailadresse og jeg vil sende deg en kontrakt og **opplysninger** om dag og tidspunkt for **oppstart**."

Mannen svarte **fortvilt** at han ikke hadde computer, og derfor heller ikke hadde emailadresse.

Personalsjefen svarte at siden han ikke hadde mailadresse, eksisterte han heller ikke virtielt, og hvis han ikke eksisterte – da fikk han ingen jobb!!

Den arbeidsløse gikk. 10 dollar var alt han hadde, og han var fortvilet og visste ikke hva han skulle gjøre. Han bestemte seg for å gå på supermarkedet og kjøpte en **kasse**¹ med 10 kg **jordbær**².

Han **forsøkte seg**¹ **deretter**² som "**gateselger**³" ved å selge jordbærene **kilovis**⁴. På 2 timer hadde han **fordoblet** pengene sine. Om ettermiddagen kom han hjem og hadde **tredoblet** pengene sine.

Han forsto da at han kunne overleve på denne måten.

¹ werkloze; ² was op zoek naar
³ een betrekking; ⁴ toiletmede-
werker; ⁵ nodigde ... uit; ⁶ afleg-
gen; ⁷ aangenomen
info
aanvang

vertwijfeld

¹ kist; ² aardbeien

¹ probeerde het; ² daarna
³ straatventer; ⁴ per kilo
verdubbeld
verdriedubbeld

I dagene som kom begynte han tidligere og kom senere hjem. Slik tredoblet han pengene sine hver eneste dag.

Kort tid etter **skaffet**¹ han seg en **trekkvogn**² – og senere en **varevogn**. Etter ca 1 år hadde han en liten "**flåte**" av varevogner.

5 år var gått... Mannen eide nå en av de største **matkjedene** i USA. Nå tenkte han på sin og familiens **fremtid**¹, og besluttet seg for å **tegne**² en god livsforsikring. Han **sendte bud etter** en **forsikringsselger**. Ved samtalens slutt, ba selgeren om å få mannens emailadresse, for å kunne sende **forsikringsutkastet**.

Mannen fortalte at han ikke hadde emailadresse. Da svarte selgeren: "Du har ingen e-mail? Og **tross det** har du bygget opp et imperium! **Forestill** deg hvordan det hadde gått hvis du fra starten hadde hatt en emailadresse!!!"

Mannen tenkte seg godt om og svarte: " Ja, da hadde jeg blitt toalettvasker hos MICROSOFT!"

Moral 1 for historien: Internett **løser** ikke alle dine personlige problemer.!

Moral 2 for historien: hvis du ikke har e-mail og arbeider intenst og hardt, kan du bli millionær.

Moral 3 for historien: du har fått denne historien per e-mail. Du **er** altså **tettere på** toalettvaskeren enn millionæren.

Du trenger ikke svare på denne mailen... Jeg er på vei ut for å kjøpe jordbær!!!

Langt over streken...

Britiske Ryan Carney Williams gikk for **langt over streken** da han prøvde å unngå å betale ekstra for bagasjen på turen fra Reykjavik til London.

Den kreative briten var nemlig helt **blakk**, og tok derfor på seg ti skjorter, åtte bukser og to jakker, for å

¹ schafte ... aan; ² zie illustratie
zie illustratie
vloot

keten van voedingswinkels
¹ toekomst; ² ondertekenen
liet ... komen
verkoper van verzekeringen
het verzekeringsontwerp

desondanks
beeld je in

lost ... op

staat dichter bij

ver over de schreef

blut

slippe å betale **gebyret**. Videoene som Williams har lagt ut på sin Twitter-profil viser tydelig at han har kledd seg godt. Der forklarer han sin **voldsomme påkledning** ved å si at han var blakk etter å ha vært **hjemløs** på Island i mer enn en uke.

Men British Airways-personalet ved desken på flyplassen i Reykjavik var ikke imponert, og mente at Williams var **frekk** og uhøflig. Det endte med at Williams ble arrestert for ikke å ha fulgt **pålegget** om å fjerne seg. Selv **hevder** han at han fint kunne ha reist med all bagasjen **påkledd**...

de taks

enorme (hoeveelheid)
klerin
dakloos

schaamteloos
het dringende verzoek
beweert
op zijn lichaam

Fra barnemunn

de kindermond

1. **Før i tiden** var folk oppdelt i raser – de fine og de ufine. De fine var de rike og hadde råd til sjampo og hårgelé, mens de ufine fikk **nøye seg med**¹ **lopper**² og **lus**³.

vroeger
geld voor
¹ zich tevreden stellen met
² vlooiën; ³ luizen

2. Før i tiden var de ikke så **bortskjemte**. De hadde ingen **leker** eller sofaer eller kjeks. Men de hadde grå ting som ikke var farlige for naturen.

verwend
spelletjes

3. Jeg tror folk var lykkeligere før i tiden. **I alle fall** så det sånn ut. I dag blir barna **tvunget** til å le og se glade ut.

in elk geval
gedwongen

4. Når man giftet seg før i tiden var det for at staten sa det og prestene syntes det var best

5. Før i tiden fikk barna en god **oppdragelse**. De var så høflige at de ikke svarte på spørsmål.

opvoeding

6. Når man gifter seg spiller **organismen** en **sørgemarsj**¹ mens **bruden**² går mot brudgommen.

bedoeld wordt: "organisten"
¹ treurmars; ² de bruid

7. Man må ikke gifte seg i kirken. Man kan gifte seg på **sosialkontoret**¹. Eller så kan man **flytte sammen**² uten å fortelle det til noe. Det viktigste er at man vet det selv.

¹ de sociale dienst; ² gaan
samenwonen

8. Når man gifter seg får man ikke le. Også får man ikke si nei.

9. Om man ikke hadde hatt gamle mennesker hadde alle våpenfabrikker og alle de som lager falske tenner gått **konkurs**.
failliet
10. Om man begynner å bli gammel og ikke vil dø kan man bare ta vitamintabletter og **avføringspiller**.
laxeermiddelen
11. Plutselig våkner man en morgen og har fått grått hår. Man hopper ut av sengen og ser i **speilet**, men det hjelper ikke å rope om hjelp.
de spiegel
12. Et **gamlehjem** er en slags kennel for gamle mennesker. Familien kan **etterlate** dem der om de skal på ferie eller om de vil **være i fred**.
bejaardentehuis
achterlaten
met rust gelaten worden
13. Det verste med gamle dager var nok at dinosaurene kom og **tråkket ned**¹ alle **palmene**² i paradiset. Det eneste stedet **de ikke kom seg til**, var Gran Canaria.
¹ vertrapelden; ² palmbomen
waar ze niet kwamen
14. Før i tiden var **tannlegen** en farlig person. Han brukte **jernringer** og dro ut alle tennene, til og med **visdomstennene** dro han ut. Derfor visste de ikke så mye før i tiden.
de tandarts
ijzeren tangen
de verstandskiezen
15. I **middelalderen**¹ kjørte folk med hest og **kjerring**², fordi de ikke hadde biler eller andre **kjøretøy**³.
¹ de middeleeuwen
² bedoeld wordt: "kjerre" (= *kar*)
"kjerring" = *wijf*; ³ voertuigen
16. Å være engel er et typisk **kvinne-yrke**.
vrouwelijk beroep
17. Vann **plystrer** ved hundre grader.
fluit (*kejelen plystrer; vann koker!*)

Colofon

De tekst en illustraties van "Kaia og Karim på forbryterjakt" komen van <http://documents.tips/download/link/kaia-og-karim-pa-forbryterjakt>

Fortellingen om Petter Kanin" komt van eventyrforalle.no

"De tre bukkene Bruse "is een volkssprookje.

"Isbjørnen again" was oorspronkelijk een invuloefening over voorzetsels op de <https://wiki.ucl.ac.uk> van University College London

De tekst van "Om å gå inn med sko når en er på besøk....! Hva mener du?" komt van

<http://www.klikk.no/forum/barnimagen/index.php/topic/143960792-om-a-ga-inn-med-sko-nar-en-er-pa-besok-hva-mener-du/> en werd ietwat bewerkt. De afbeelding is van Pixabay.

De afbeelding bij " Hvorfor flaggermusa flyr om natta" komt van Pixabay.

De foto bij " Nytt kjæledyr" komt van <https://www.flickr.com/photos/barloventomagico/4050922199> en is



Voor Samad Behrangi's "Den lille svarte fisken": zie http://en.wikipedia.org/wiki/Samad_Behrangi

"Arbeidsløs" komt van <https://slideplayer.no/amp/3083477/>

"Langt over streken..." komt van <https://www.nrk.no/ville-ikke-betale-for-ekstra-bagasje---tok-pa-seg-alle-klerne-sine/artikkel/723435/>

Inhoud

Kaia og Karim på forbryterjakt.....	2
Isbjørnen igjen.....	8
Fortellingen om Petter Kanin	10
De tre bukkene Bruse.....	12
Om å gå inn med sko når en er på besøk...! Hva mener du?.....	14
Hvorfor flaggermusa flyr om natta.....	19
Nytt kjæledyr.....	20
Den lille svarte fisken (Samad Behrangi).....	21
Arbeidsløs	39
Langt over streken.....	40
Fra barnemunn.....	41
Colofon.....	43
Inhoud.....	44